

## Výzva k podání nabídky na plnění veřejné zakázky malého rozsahu

Věc: Veřejná zakázka malého rozsahu na výrobu DVD „Ochutnejte Českou republiku“.

Evid. č.: VZ-2010/250/10

Vážení,

dovoluji si Vás informovat o tom, že Česká centrála cestovního ruchu – CzechTourism, příspěvková organizace Ministerstva pro místní rozvoj České republiky, zastoupená Pavlem Kosařem, ředitelem odboru Marketing a externí služby, pověřeným řízením České centrály cestovního ruchu – CzechTourismu (dále jen „Zadavatel“) zvažuje zadání veřejné zakázky malého rozsahu na výrobu DVD „Ochutnejte Českou republiku“ (dále jen „Veřejná zakázka“).

Vzhledem k tomu, že předpokládaná cena plnění Veřejné zakázky je do 2 mil. Kč bez DPH, jedná se o veřejnou zakázku malého rozsahu ve smyslu ustanovení § 12 odst. 6 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění (dále jen „ZVZ“), a tato Veřejná zakázka tak v souladu s ustanovením § 18 odst. 3 ZVZ není zadávána v zadávacím řízení dle ZVZ.

### 1. Identifikační údaje o Zadavateli

Název: Česká centrála cestovního ruchu – CzechTourism  
příspěvková organizace Ministerstva pro místní rozvoj České republiky

Sídlo: Praha 2, Vinohradská 46, PSČ: 120 41

IČ: 492 77 600

Zastoupená: Pavlem Kosařem, ředitelem odboru marketingu a externích služeb, pověřeným řízením ČCCR – CzechTourism

Kontaktní osoba: Mgr. Karolína Čániová, oddělení koordinace veřejných zakázek,  
tel: 221 580 452, e-mail: [caniova@czechtourism.cz](mailto:caniova@czechtourism.cz)

### 2. Informace o předmětu Veřejné zakázky

**Předpokládaná hodnota veřejné zakázky: 600.000,- Kč (bez DPH).**

Předmětem této Veřejné zakázky je zhotovení a dodávka DVD „Ochutnejte Českou republiku“, které je určeno potenciálním zahraničním návštěvníkům se zájmem o poznávání národních specialit České kuchyně. Účelem vydání DVD je podat srozumitelnou a přitažlivou formou celkový přehled o gastronomických specialitách.

Tato Veřejná zakázka bude realizovaná v rámci projektu Integrovaného operačního programu (dále jen „IOP“) s názvem „Upevnění postavení České republiky a její konkurenceschopnosti na evropském trhu cestovního ruchu“, registrační číslo: CZ.1.06/4.1.00/04.01369 a CZ.1.06/4.1.00/04.01370 (dále jen „projekt“). Cílem projektu je zlepšení motivace zahraničních turistů, a to přijíždějících převážně z evropských zemí k návštěvě České republiky, navození pozitivních emocí vztahujících se k České republice. Projekt předpokládá komunikační kampaň s využitím různých forem sdělení.

CzechTourism

## Požadavky na reedici DVD „Ochutnejte Českou republiku“

Předmětem plnění této Veřejné zakázky je zejména:

- výroba DVD,

Zadavatel požaduje zhotovení a dodání 21 000 kusů DVD (7 jazykových mutací – á 3000 ks – čeština, angličtina, němčina, ruština, polština, maďarština, italština) včetně kompletních překladů. Poskytovatel zajistí, aby na překladu textů pro DVD **spolupracovali alespoň dva překladatelé**, přičemž mateřským jazykem jednoho z nich musí být český jazyk. Poskytovatel zajistí, aby po překladu do cizího jazyka měla textová část **zachovanou úroveň profesionálního reklamního sdělení** a zároveň **obsahově odpovídala jazykové verzi české**. Poskytovatel zajistí, že před dokončením zkompletovaných propagačních DVD budou provedeny **nejméně tři korektury**: jedna jazykově odborná revize a minimálně dvě tiskové korektury.

Podklady pro zpracování obsahu budou dodány Zadavatelem.

- výroba DVD přebalu,  
Grafické zpracování přebalu DVD bude zachováno a bude Zadavatelem dodáno v elektronické podobě.
- kompletace obsahu DVD,
- vhodně zvolený hudební podkres,
- dodání DVD do sídla Zadavatele.

Systémové požadavky pro spuštění DVD:

OS: Microsoft XP nebo Vista

Processor: Intel Celeron 1,6 GHz nebo vyšší

Operační paměť: 1 GB

Grafická karta: kompatibilní s Windows (min. 1024 x 768, 16 mil. barev)

Optická mechanika: CD-ROM

Samospustitelná aplikace: kompatibilní s Microsoft Internet Explorer

### 3. Doba a místo plnění Veřejné zakázky

Uchazeč započne s plněním zakázky ihned po podpisu Smlouvy. Zadavatel požaduje realizaci celé zakázky do 4 týdnů ode dne podepsání smlouvy.

Místem plnění zakázky je území České republiky.

### 4. Obchodní podmínky Zadavatele

Obchodní podmínky Zadavatele jsou obsaženy v závazném vzoru návrhu smlouvy na plnění Veřejné zakázky, který tvoří Přílohu č. 1 této výzvy. **Uchazeč je povinen ve své nabídce předložit podepsaný a datovaný návrh smlouvy ve dvou vyhotoveních**, který bude zcela odpovídat Zadavatelem stanovenému závaznému vzoru návrhu smlouvy. Uchazeč je oprávněn doplnit do návrhu smlouvy pouze údaje, které jsou v tomto návrhu označeny jako [BUDE DOPLNĚNO], resp. ty z jejichž povahy to nepochybně vyplývá.

**Návrh smlouvy bude datován a podepsán osobou oprávněnou jednat jménem Uchazeče,** případně bude doložena plná moc osoby zmocněné k jednání jménem Uchazeče.

## **5. Požadavek na prokázání kvalifikace**

1. Uchazeč je povinen splnit základní kvalifikační předpoklady ve smyslu ustanovení § 53 ZVZ. Uchazeč je oprávněn prokázat splnění základních kvalifikačních předpokladů předložením **čestného prohlášení**, které je přílohou č.2 této výzvy.
2. Uchazeč je ve smyslu ustanovení § 54 ZVZ povinen prokázat splnění profesních kvalifikačních předpokladů předložením **výpisu z obchodního rejstříku**, pokud je v něm zapsán, či výpisem z jiné obdobné evidence, pokud je v ní zapsán a dále předložením
3. **dokladu o oprávnění k podnikání** podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, zejména doklad prokazující příslušné živnostenské oprávnění či licenci.
4. Uchazeč dále k prokázání technických kvalifikačních předpokladů předloží **seznam významných zakázek**. Významnou zakázkou se rozumí zakázka, která předmětem odpovídá předmětu této Veřejné zakázky a její hodnota byla minimálně 300.000,- Kč. Zadavatel k prokázání kvalifikace požaduje realizaci minimálně dvou (2) významných zakázek v posledních třech (3) letech.

Uchazeč prokáže splnění tohoto kvalifikačního předpokladu **čestným prohlášením** podepsaným uchazečem, ze kterého bude prokazatelně vyplývat naplnění uvedených požadavků a u každé významné zakázky bude uveden stručný popis služby a jméno osoby, u které je možné údaje ověřit.

Doklady prokazující těchto kvalifikačních předpokladů musí být předloženy **v originále či v úředně ověřené kopii** a s výjimkou dokladu o oprávnění k podnikání ne starší 3 měsíců.

## **6. Požadavek na zpracování nabídkové ceny, platební podmínky**

Nabídková cena je cenou maximálně možnou za splnění Veřejné zakázky. Při stanovení nabídkové ceny musí vzít uchazeč v úvahu veškeré náklady, jejichž vynaložení bude nezbytné ke splnění celého předmětu Veřejné zakázky a o nichž uchazeč jako odborník má nebo by měl mít povědomí a tato cena bude stanovena jako „cena nejvýše přípustná“ a nepřekročitelná.

**Zadavatel stanovuje, že maximální celková výše nabídkové ceny za realizaci celé Veřejné zakázky v žádném případě nepřesáhne 600.000,- Kč (bez DPH).**

Uchazeč uvede ve své nabídce pouze cenu a to v dělení na cenu bez DPH, DPH a cenu včetně DPH: **Cena za DVD „Ochutnejte Českou republiku“ v požadovaném nákladu,**

Uchazeč v nabídce předloží prohlášení, ve kterém uvede celkovou nabídkovou cenu za splnění zakázky ve shora uvedeném členění. **Toto prohlášení o nabídkové ceně bude datováno a podepsáno** osobou oprávněnou jednat jménem Uchazeče, případně bude doložena ověřená plná moc osoby zmocněné k jednání jménem Uchazeče.

Údaj o nabídkové ceně zapracuje uchazeč též do návrhu smlouvy na plnění Veřejné zakázky.

Veškeré údaje o nabídkové ceně musejí být uvedeny v korunách českých.

DPH se pro účely této veřejné zakázky rozumí peněžní částka, jejíž výše odpovídá výši daně z přidané hodnoty vypočtené dle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. DPH bude v nabídkách uvedena ve výši platné ke dni podání nabídky.

Specifikace veškerých platebních podmínek Zadavatele je obsažena ve vzoru návrhu smlouvy na plnění této Veřejné zakázky.

## 7. Způsob hodnocení nabídek

Nabídky budou Zadavatelem hodnoceny podle základního kritéria: **nejnižší nabídková cena**. Za účelem hodnocení nabídek zpracuje uchazeč nabídkovou cenu způsobem uvedeným v článku 6 této Výzvy. Hodnocena bude celková nabídková za splnění celého předmětu Veřejné zakázky včetně DPH.

## 8. Požadavky na obsah nabídky

Uchazeč ve své nabídce předloží:

1. návrh Smlouvy ve dvou vyhotoveních, datovaný a podepsaný, podle článku 4 této výzvy,
2. doklady k prokázání splnění kvalifikace podle článku 5 této výzvy,
3. nabídkovou cenu zpracovanou podle článku 6 této výzvy,

## 9. Lhůta pro podání nabídek

Uchazeč je povinen předložit Zadavateli svoji nabídku na plnění zakázky, zpracovanou v souladu s touto výzvou, **nejpozději do 29.3. 2010 do 14:00 hodin**.

Uchazeč je vázán podanou nabídkou po dobu 60 dnů od uplynutí lhůty pro podání nabídek.

## 10. Podmínky pro předložení nabídky

Nabídku na plnění zakázky je Uchazeč povinen doručit Zadavateli v listinné podobě nejpozději do konce lhůty pro podávání nabídek této výzvy, a to na adresu Česká centrála cestovního ruchu - CzechTourism, Vinohradská 46, 120 41 Praha 2, k rukám Karolíně Čániové.

Nabídka bude doručena v zalepené obálce opatřené názvem, adresou a IČ Uchazeče a sdělením:

NEOTEVÍRAT Reedice „DVD Ochutnejte Českou republiku“.
--

Zadavatel stanoví, že jazykem řízení k zadání veřejné zakázky malého rozsahu je český jazyk. Nabídku, včetně všech dokladů k prokázání kvalifikace, je Uchazeč povinen předložit v českém jazyce.

V Praze, dne 4.3. 2010

.....  
Pavel Kosař  
ředitel odboru Marketing a externí služby  
pověřený řízením ČCCR - CzechTourism

Přílohy:

1. Návrh smlouvy
2. Čestné prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů
3. Pravidla pro užívání povinných log IOP, EU, MMR